



Label européen des langues

# Label européen des langues

## Fapeo

Bruxelles, 12/05/2012

Suzy Vercammen





## Sommaire

- Le Label européen des langues?
  - UE
  - FWB
- Evolution/Valorisation
- Exemples de bonnes pratiques en FWB
- Autres dispositifs favorisant l'apprentissage des langues
- Agenda



- Initiative de la CE
  - valorise les initiatives innovantes dans l'enseignement des langues.
  - priorités; innovation et transférabilité.
  - en 2012, 33 pays (27 Etats membres de l'UE, Islande, Liechtenstein, Norvège, Suisse, Croatie et Turquie).
- En Belgique francophone?
- co-organisé tous les deux ans par la FWB, le Forem, Bruxelles-Formation et l'AEF-Europe).
  - tous niveaux de l'enseignement, formel ou non formel : établissements scolaires fondamental, secondaire, supérieur, centres de formation pour adultes.
  - depuis 1999: **78** projets labellisés



En soutenant les projets innovants et transférables, le **Label** :

- ✓ cherche à élever le niveau d'enseignement linguistique en Belgique francophone et partout en Europe
- ✓ permet de valoriser le travail des écoles, institutions ou organismes qui s'inscrivent dans la promotion du multilinguisme.



- ✓ appel à projets tous les 2 ans en FWB
- ✓ via le site européen:  
<http://ec.europa.eu/education/language/label/index.cfm>
- ✓ via notre site [www.aef-europe.be](http://www.aef-europe.be)
- ✓ un évènement chaque année: **11 octobre 2012** à Bruxelles
- ✓ une **brochure** de valorisation: sélection de projets labellisés depuis 1999, toujours d'actualité; parution en oct 2012
  - o évolution dans le type de projets présentés et sélectionnés.
  - o l'enseignement en immersion novateur en 1999 >> 273 établissements en FWB (NL, EN, DE)
  - o apprentissage différencié, accès libre, autonomie croissante des apprenants,
  - o accessibilité, notamment grâce à l'utilisation des NTIC( sites en ligne interactifs, supports tels que mobiles, ipad, tablettes numériques, ...)



## «Enseignement individualisé et développement de l'autonomie des élèves»

### Athénée Royal Pierre Paulus de Châtelet

- Les élèves travaillent à leur propre rythme, selon leur niveau, dans différents stands correspondant à diverses compétences et activités
- stock de fiches d'apprentissage, de niveaux de difficulté différents; divers champs thématiques imposés par le programme de langues germaniques
- Le professeur assure une guidance individualisée.
- Après chaque activité, les élèves peuvent évaluer leurs performances avec une fiche d'autocorrection.

Alain Dolimont: [alain.dolimont@skynet.be](mailto:alain.dolimont@skynet.be)

[www.ecoles.cfwb.be/arppaulus](http://www.ecoles.cfwb.be/arppaulus)

# Ateliers de langues axés sur les compétences linguistiques et plateforme Moodle

## AR René Magritte Lessines

Comment (re)dynamiser et motiver tous les apprenants pour susciter la continuité pédagogique en dehors de l'espace classe?

>> *Première approche*: espace de travail (ateliers) avec documents, matériel multimédia, panneaux d'affichage, ...

# Ateliers de langues axés sur les compétences linguistiques et plateforme Moodle

- >> *Deuxième approche, complémentaire* : la plateforme *Moodle*, dans un souci de continuité
- Environnement d'apprentissage avec activités postées selon les niveaux → motivation renforcée.
  - Continuité à domicile des pratiques développées en classe / préparation en prévision des évaluations certificatives / responsabilisation des élèves.
  - Système utilisé dans le supérieur → forme de préparation aux études supérieures.



# Ateliers de langues axés sur les compétences linguistiques et plateforme Moodle

**Evaluation formative** et pratiquée par l'élève à partir

- de fiches autocorrectives
- d'un journal de bord à compléter en fonction des fiches choisies et tenu conjointement en référence au **Cadre européen de référence** pour les langues.

Le **journal de bord** permet...

- à l'élève de prendre conscience de ses progrès, de son niveau et de tenir un relevé du travail accompli ;
- au professeur de contrôler le travail effectivement accompli et d'optimiser sa guidance de élèves.

# Ateliers de langues axés sur les compétences linguistiques et plateforme Moodle

## La plateforme Moodle :

- outil au service de la **différenciation**
- parallèle et complémentaire aux ateliers de langues.
- l'apprenant devient un **acteur du système** ; au cœur du dispositif, a directement accès à des ressources (diaporamas projetés ou non en classe, ressources Internet avec liens, exercices complémentaires, sous forme de fiches avec consignes et autocorrection, axés sur les compétences et aussi des rappels grammaticaux, des ressources multimédias – audio et vidéo.)
- personnalise l'apprentissage: l'apprenant avance à son rythme ; il peut choisir des activités en fonction de ses faiblesses, de ses envies du moment.

# Echanger et pratiquer des sciences en néerlandais

## Ecole Fondamentale Communale Heure-le-Romain Jules Brouwir

- Echanges avec une école néerlandophone de Val-Meer
- directions, enseignants et élèves de 5<sup>e</sup>/6<sup>e</sup> + parents.
- Echanges principalement axés sur les **sciences**, en collaboration avec l'Athénée de Tongres, l'IPES d'Herstal et Technopolis.
  
- Les enfants, en équipes bilingues,
  - choisissent et réalisent des expériences scientifiques
  - présentent une synthèse du travail réalisé à leurs parents
  
- Les enseignants:
  - participent à 2 journées d'observation : 1 journée à Val-Meer et 1 à J.BROUWIR.
  - assistent aux leçons données par leurs confrères
  - découvrent de nouvelles pratiques pédagogiques et de nouveaux outils.

# Echanger et pratiquer des sciences en néerlandais

- Cette initiative:
  - rapproche les élèves et les parents de 2 communautés différentes
  - initie les enfants à la culture et la langue de leurs petits voisins (grande collaboration entre les enfants)
  - développe une ouverture d'esprit
  - Permet d'apprendre une langue dans une situation réelle en se faisant comprendre et en aidant l'autre à nous comprendre (choix des mots, tournures,...)
- Autres projets dans le futur:
  - pièce de théâtre fr/nl avec les enfants des deux écoles
  - projet sur les coutumes des deux communautés
  - classe de dépaysement avec les élèves et enseignants des deux écoles
  - même type de projet mais sur une autre matière

<http://www.efcjulesbrouwir.be>

# Car@vella

## Collège Notre-Dame de la Tombe, Tournai

- partenariat depuis 10 ans avec 3 établissements secondaires flamands
- 1 semaine complète d'immersion chez le correspondant, avec cours dans l'établissement d'accueil.
- Comment?
  - Maximum 24 élèves, répartis dans les 3 écoles
  - Chaque participant a un correspondant néerlandophone au 1er trimestre
  - Les participants correspondent avec leur homologue néerlandophone dans la langue-cible, en utilisant les NTIC.
  - Les familles prennent connaissance des modalités d'accueil des correspondants flamands dès la rentrée scolaire.
  - Les participants s'engagent à respecter le « contrat » d'immersion: utilisation de la langue-cible et du respect des dates et horaires.

# Car@vella

- Promeut l'apprentissage du néerlandais en dehors de la situation artificielle de la classe.
- Renforce la motivation des adolescents (D3) pour l'apprentissage du néerlandais en leur proposant une immersion linguistique totale.
- Utilise les TIC dans l'acquisition des compétences langagières.
- Encourage la mobilité des personnes en allant à la rencontre de l'autre et de sa culture propre

Vincent Devos – [vpdevo@gmail.com](mailto:vpdevo@gmail.com) 069/880 860

# Fête (faites) des Langues

## AR Chimay

- Journée spéciale mobilisant toute l'école, invitation à pratiquer des langues de façons multiples.
  - occasion de découvrir d'autres cultures
  - Eveiller les jeunes à l'importance des langues.
  - Aborder les langues étrangères de manière ludique.
  - Susciter l'intérêt d'apprendre les langues à l'école.
- Le projet mobilise TOUS les apprenants, de la première à la sixième secondaire (général – technique – professionnel), ainsi que tous les professeurs et collaborateurs de l'école.
- **Langues concernées** : allemand, anglais, chinois, créole, espagnol, français, hongrois, italien, langues des signes, latin, néerlandais, polonais, tchèque, vietnamien, wallon, ...

<http://www.archimay.be/index/>

BACHELART Murielle: bachelartm@hotmail.com

# Activités réalisées



par les membres du personnel  
ou les élèves de l'école







par des associations  
ou des personnes extérieures à l'école



# Learn English through songs

## Institut St-Joseph Sacré-Cœur Laroche-en-Ardenne

- 80 élèves, aidés par 5 profs, ont créé de toutes pièces un site de chansons autour de la **grammaire anglaise**.
- banque d'extraits de chansons (vidéos) illustrant un maximum de sujets grammaticaux et lexicaux, à disposition:
  - des élèves,
  - des professeurs d'anglais de l'école
  - des autres écoles,
  - de tout autre internaute

<http://www.grammarinsongs.net>



Comment trouver mes chansons ?  
FAQ  
Objectifs du projet  
Pourquoi utiliser les chansons dans l'enseignement des langues ?  
Qui sommes-nous ?

- GRAMMAR IN SONGS
- adverbs
  - advice
  - ain't
  - alphabet
  - be
  - can
  - can't help /can't stand (gerund)
  - cardinal numbers
  - comparative
  - concessions
  - conditional ( type 2 )
  - conditional ( type 3 )
  - conditions
  - countable/ uncountable nouns
  - definite article
  - demonstrative
  - determiners
  - demonstrative pronouns
  - exclamation
  - frequency adverbs
  - future (summary)
  - future continuous
  - gonna (do)
  - have got
  - imperative
  - indefinite article (a - an)
  - invitations/ suggestions
  - let's (do)
  - must have + past participle
  - neither

# WELCOME TO OUR SITE : LEARN ENGLISH THROUGH SONGS !



*"Almost everyone loves music. It is a part of our language and life from before birth onwards. As babies, we hear lullabies. As young children we play, sing and dance to a myriad of nursery rhymes. As adolescents, we are consumed by the beat of popular music artists worldwide. As adults, every form of advertising we hear, every special event we experience, is in part, music."*

*Music pervades television, movies, theater, and even the nightly news. When we exercise, when we work, when we play, when we worship and even when we die, music is there to reinforce or alter every mood and emotion. A catchy tune is played, hummed or sung, at times in our head, as we go about our everyday lives. So, why not include music and songs in language learning as well? "*

Larry M. Lynch, university teacher in Cali, Colombia





## 1. BEGINNERS :

- alphabet
- be (to)
- can
- cardinal numbers
- demonstrative determiners
- frequency adverbs
- have got
- imperative
- personal pronouns (as subject)
- possessive determiners
- possessive case
- prepositions of place
- prepositions of time
- present continuous
- qualifying adjective
- simple present
- there is / there are
- wh-questions

### Accueil

Ai-je bien respecté les consignes ?  
Comment créer ma page ? (texte + VIDEOS)  
Comment trouver mes chansons ?  
FAQ  
Objectifs du projet  
Pourquoi utiliser les chansons dans l'enseignement des langues ?  
Présentation du site (en anglais)  
Qui sommes-nous ?

### GRAMMAR IN SONG...

adverbs  
advice  
ain't  
alphabet  
be  
can  
can't help /can't stand (gerund)  
cardinal numbers  
comparative  
concessions  
conditional ( type 2 )  
conditional ( type 3 )  
conditions  
countable/  
uncountable nouns  
definite article







- ▼ Accueil
  - Ai-je bien respecté les consignes ?
  - Comment créer ma page ? (texte + VIDEOS)
  - Comment trouver mes chansons ?
  - FAQ
  - Objectifs du projet
  - Pourquoi utiliser les chansons dans l'enseignement des langues ?
  - Qui sommes-nous ?
- ▼ GRAMMAR IN SONGS
  - adverbs
  - advice
  - ain't
  - alphabet
  - be
  - can
  - can't help /can't stand (gerund)
  - cardinal numbers

GRAMMAR IN SONGS >

## present perfect simple

### 1. Formation

Le "Present Perfect" est un temps composé de deux parties :

-La première est l'auxiliaire : le verbe avoir au présent.

-La deuxième est le participe passé. S'il s'agit d'un verbe régulier, il suffit d'ajouter "-ed" au radical, si, par contre, il s'agit d'un verbe irrégulier, on prend la forme de la troisième colonne du tableau des verbes irréguliers, ce n'est donc pas la même forme qu'à l'imparfait.

Bien entendu l'auxiliaire 'avoir' peut se mettre à la forme contractée.

### 2. Utilisation

Ce temps s'utilise pour des actions qui ont commencé dans le passé et qui se continuent dans le présent. On peut également l'utiliser pour des actions qui ont eu lieu dans le passé et qui ont des conséquences sur le présent.

### 3. Exemples

-Verbe régulier : -travailler : I have worked ou I've worked  
You've worked  
He/She's worked  
We've worked  
You've worked  
They've worked

-Verbe irrégulier : -être : I have been ou I've been  
You've been  
He/She's been  
We've been  
You've been  
They've been

-chanter : I have sung ou I've sung  
You've sung  
He/She's sung  
We've sung  
You've sung  
They've sung

double negative  
 exaggeration in  
 superlatives  
 that précédé d'une  
 personne: cfr  
 Relative pronouns  
 you been= you've  
 been (ellipsis)

VOCABULARY IN  
 SONGS

- animals
- body/health
- clothes
- colours
- countries,national...
- dates
- days of the week
- family
- food and meals
- giving directions
- hobbies
- house, furniture,  
 appliances
- introductions,  
 excuses, greetings
- means of transport
- months
- public buildings
- seasons / all in the  
 year
- telling the time
- weather

Auteurs de la page

Pierre Renard  
 mai 2, 2011

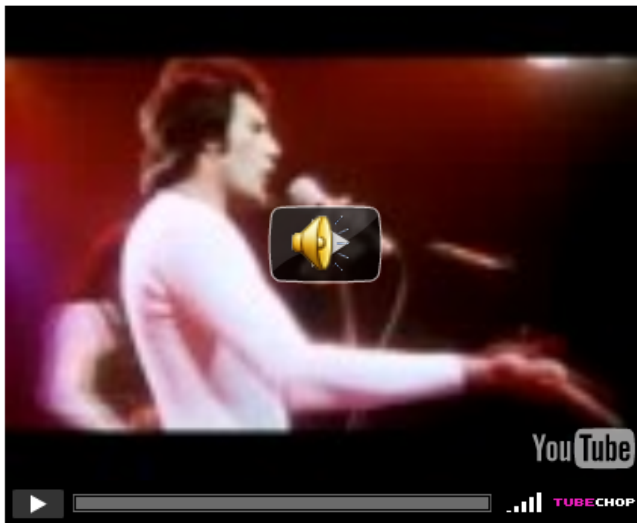
Marie-Claire Renard  
 avril 26, 2011

LIENS

[Site de notre école \(ISJ-  
 ISC LA ROCHE\)](#)

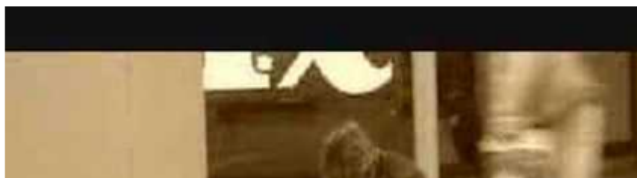
[Site de notre école  
 partenaire  
 AGNETENDAL- PEER  
 \(Limbourg belge\)](#)

Queen - We Are The Champions



I've paid my dues Time after time I've done my sentence But committed no crime And bad mistakes I've made a few I've had my share of sand Kicked in my face But I've come through	J'ai payé ma cotisation Maintes et maintes fois J'ai purgé ma peine Mais commis aucun crime Et de mauvaises erreurs J'en ai fait quelques-unes J'ai eu ma part de sable Lancé au visage Mais j'ai survécu
---	---

U2 - I Still Haven't Found What I'm Looking For





# Un cours de langue en ligne pour le secteur de l'HORECA



# Un partenariat

- **8 partenaires dans 7 pays** : des enseignants en langue et du secteur HORECA

- **Haute Ecole Louvain en Hainaut, Mons (BE), promoteur** **HELHa**  
Haute École Louvain en Hainaut
- Guidea, **Brugge (BE)**
- As Fontinas, **Santiago de Compostela (ES)**
- Lycée Hôtelier **La Rochelle (FR)**
- GMIT, **Galway (IE)**
- Sogn videregående Skole, **Oslo (NO)**
- Srednja sola za gostinstvo in turizem, **Celje (SI)**
- Language College for Girls, **London (UK)**

## Des sous-traitants

- Linguapolis - Universiteit Antwerpen (BE)
- Lisa Carletta
- Koen de Maesschalck





# Public concerné

- Tout élève, étudiant ou travailleur qui désire effectuer un stage HORECA dans une autre langue.
- Toute personne qui travaille dans l'HORECA (en cuisine ou en salle) et qui désire acquérir un vocabulaire spécifique et des dialogues adaptés au secteur professionnel.
- **En étude autonome ou assistée**



# Langues concernées

- **7 langues :**
  - langues majeures : EN, ES, FR
  - langues mineures : NL, NO, SI
  - langues régionales : galicien
- Dans toutes les combinaisons
- Un lexique spécifique au secteur, illustré et audio en 7 langues

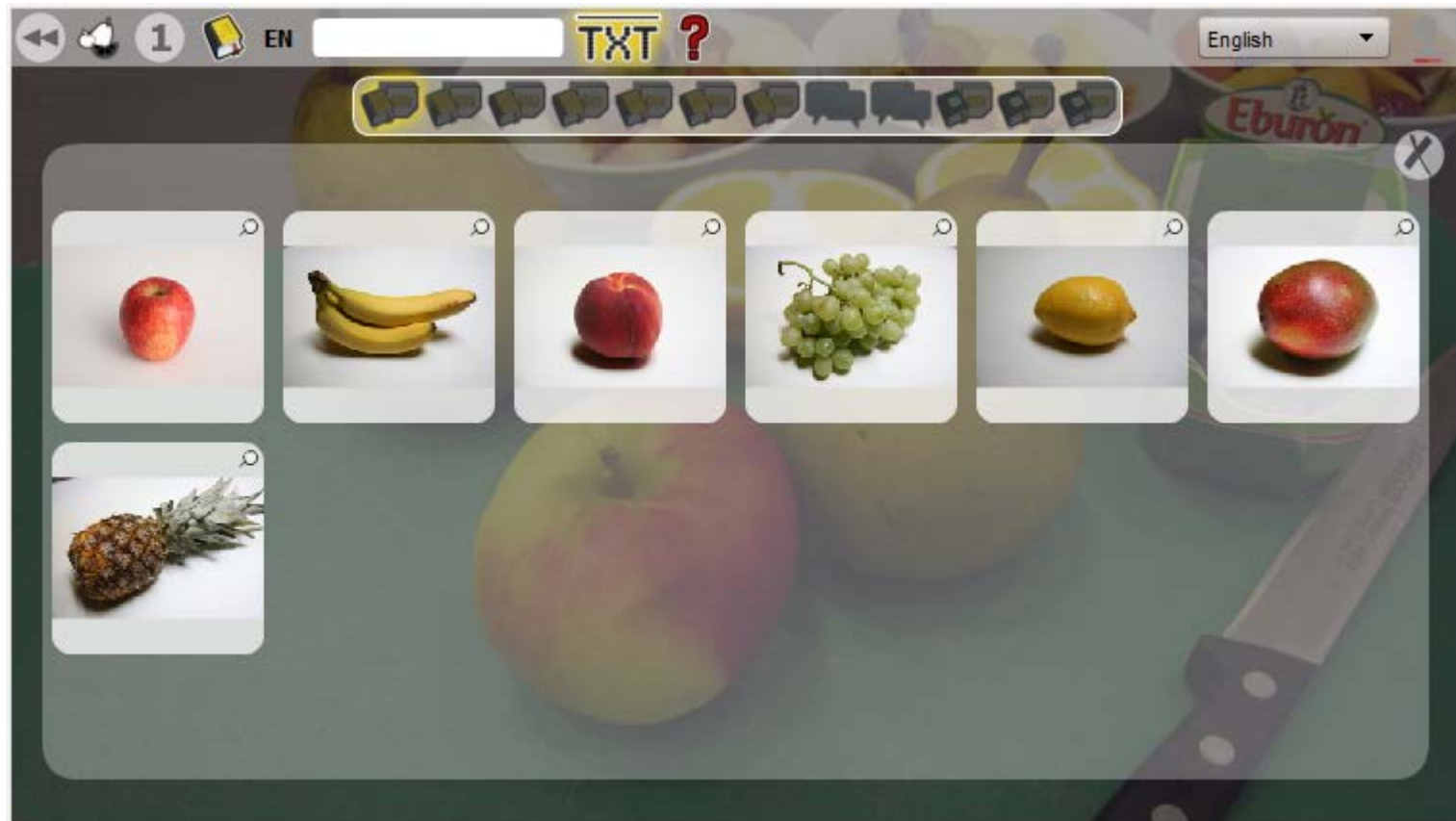


- Plateforme d'apprentissage
- Liste de vocabulaire avec photo et audio
- Des vidéos de communication non-verbale
- Des possibilités d'échange de matériel didactique
- Des informations socio-culturelles sur le secteur dans les pays concernés
- Des liens vers d'autres sites et informations pertinentes



# Exemple

## Fruit preparation : Exercise 1



Copyright 2009 Eurocatering Language Training, version 1.0

[About this website](#) | [Disclaimer](#) | [Copyright and privacy policy](#) | [Support](#)



# Valorisation

- **Galway (IE)** : un module de cours 'French & Spanish for Foodies' en BB in Culinary Arts Year 1 (2 x 5 crédits); idem en Year 2; un module de cours (5 credits) 'French for Foodies' en Higher Certificate in Hospitality Studies Year2
- **HORECA Vorming Vlaanderen (BE)** : intégration dans leur programme de formation pour les gens de l'HORECA
- **Rome (IT)** : intégration dans le programme de formation en Hotel / Tourisme dans le District de Rome
- **Oslo (NO)** : intégration dans les cours de langue en formation professionnelle
- **Santiago de Compostela (ES)** : intégration dans les cours de langue en formation professionnelle



**Belgique FR 2011**

**Espagne 2010**

**Irlande 2010**

**België (VL) 2009**

**Norvège 2009**

**Slovénie 2008**

# Awards



par l'Université du Texas (USA)

[CALICO](#) stands for "Computer Assisted Language Instruction Consortium". It is a premier global association dedicated to computer-assisted language learning (CALL).



## Et la suite ....

Nouveau projet en cours (nov 2010 – oct : 2013)

[www.eurocathos.eu](http://www.eurocathos.eu)

•Extension de EuroCatering à 5 nouvelles langues

- allemand

- italien

- finnois

- polonais

- irlandais

•Développement d'un nouveau secteur : **la réception**

•Adaptation à la nouvelle technologie + Facebook, ...

**!! Nominé au Label des Labels 2012 !!**





## PROGRAMMES EUROPEENS (gérés par l'AEF)

- **eTwinning** (échanges virtuels)
- **Comenius**
  - Partenariats scolaires
  - Mobilité des élèves
  - Assistanat
  - Bourses de formation pour enseignants
- **Leonardo**
  - Partenariats
  - Stages en entreprise







## Autres dispositifs:

- Programme d'échange intercommunautaire pour futurs AESI en langues (AEF)
- Europass (AEF)
- Dispositif LCO (Ministère: RO, CHIN, ES, IT, MAR, TR, PG, GK) [www.enseignement.be/index.php?page=24435](http://www.enseignement.be/index.php?page=24435)
- WBI: assistants linguistiques (DE, AT, PB, UK, ES, IT) [www.wbi.be](http://www.wbi.be)
- Fonds Prince Philippe (échanges intercommunautaires)



## RAPPEL

**Conférence de valorisation:** 11 octobre 2012, Palais  
des Académies, Bruxelles

**!! Appel à projets 2013 !!**

en décembre 2012

[www.aef-europe.be/](http://www.aef-europe.be/) Label européen des langues

**!! échéance: 31 mars 2013 !!**



Programme d'éducation  
et de formation  
tout au long de la vie



Label européen des langues

# Merci pour votre attention!

[suzy.vercammen@aef-europe.be](mailto:suzy.vercammen@aef-europe.be)

[www.aef-europe.be](http://www.aef-europe.be)

